
**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



7839

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Textile machinery and accessories — Knitting machines —
Classification and vocabulary**

First edition — 1984-04-15

**Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter —
Classification et vocabulaire**

Première édition — 1984-04-15

**Текстильные машины и вспомогательное оборудование —
Вязальные машины — Классификация и словарь**

Первое издание — 1984-04-15

UDC/CDU/УДК 677.055 : 001.4

Ref. No./Réf. no : ISO 7839-1984 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 7839-1984 (А/Ф/Р)

Descriptors : textile machinery, knitting machines, classifications, definitions. / **Descripteurs** : matériel textile, métier à tricoter, classification, définition. / **Дескрипторы** : машины текстильные, вязальные машины, классификация, определения.

Price based on 15 pages/Prix basé sur 15 pages/Цена рассчитана на 15 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been authorized has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 7839 was developed by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*, and was circulated to the member bodies in February 1983.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	India	Switzerland
Belgium	Japan	Turkey
Bulgaria	Korea, Rep. of	United Kingdom
Czechoslovakia	Poland	USSR
Egypt, Arab Rep. of	Romania	Yugoslavia
Germany, F.R.	Spain	

The member body of the following country expressed disapproval of the document on technical grounds :

South Africa, Rep. of

[ISO 7839:1984](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e0a9ce1-8979-4036-a263-6f2ba62d134b/iso-7839-1984)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e0a9ce1-8979-4036-a263-6f2ba62d134b/iso-7839-1984>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 7839 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*, et a été soumise aux comités membres en février 1983.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne, R.F.	Espagne	Suisse
Australie	Inde	Tchécoslovaquie
Belgique	Japon	Turquie
Bulgarie	Pologne	URSS
Corée, Rép. de	Roumanie	Yougoslavie
Égypte, Rép. arabe d'	Royaume-Uni	

Le comité membre du pays suivant l'a désapprouvée pour des raisons techniques :

Afrique du Sud, Rép. d'.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 7839 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*, и разослан комитетам-членам в феврале 1983 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австрии	Корейской Республики	Федеративной
Бельгии	Польши	Республики Германии
Болгарии	Румынии	Чехословакии
Египта	Соединенного Королевства	Швейцарии
Индии	СССР	Югославии
Испании	Турции	Японии

Документ был отклонен по техническим причинам комитетом-членом следующей страны :

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4036-a263-6f2ba62d134b/iso-7839-1984> Южно-Африканской Республики

- © International Organization for Standardization, 1984 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1984 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1984 ●

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse / Издано в Швейцарии

This page intentionally left blank

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 7839:1984](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e0a9ce1-8979-4036-a263-6f2ba62d134b/iso-7839-1984)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e0a9ce1-8979-4036-a263-6f2ba62d134b/iso-7839-1984>

**Textile machinery
and accessories —
Knitting machines —
Classification
and vocabulary**

**Matériel pour l'industrie
textile — Machines à
tricoter — Classification
et vocabulaire**

**Текстильные машины
и вспомогательное
оборудование —
Вязальные машины —
Классификация
и словарь**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

1 Scope and field of application

This International Standard establishes a classification and list of equivalent terms in English, French and Russian, for knitting machines used in the textile industry. This International Standard applies to knitting machines in which fabric is formed by intermeshing of loops of yarn. It does not cover stitch forming machines used for reinforcement of basic fabrics, already present in a sheet-like form, by intermeshing loops or stitches.



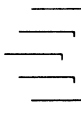
Objet et domaine d'application


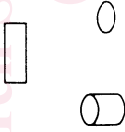
La présente Norme internationale établit la classification et donne la liste des termes équivalents, en anglais, français et russe, employés pour les machines à tricoter, utilisées dans l'industrie textile. La présente Norme internationale s'applique aux machines à tricoter dans lesquelles une étoffe textile est formée par entrelacement de boucles de fil. Elle ne s'applique pas aux machines formant des mailles pour renforcer un matériau de base, existant sous forme plate, par entrelacement des boucles.

Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает классификацию и дает перечень эквивалентных терминов на английском, французском и русском языках для вязальных машин, используемых в текстильной промышленности. Настоящий Международный Стандарт применим к вязальным машинам, в которых полотно формируется переплетением из петель, образованных нитями. Он не применим к вязально-пришивным машинам, использующимся для усиления основного полотна в уже существующем виде посредством провязывания петель или стежек.

2 Definition
 Définitions
 Определения

No. N°	Graphic explanation Symbole graphique Графическое обозначение	English	Français	Русский
2.1		<p>weft knitting machine: A machine producing a knitted fabric by intermeshing of loops formed successively across the width of the fabric from a yarn fed substantially crosswise to the length of fabric.</p>	<p>machine à tricoter à mailles cueillies: Machine à tricoter produisant une étoffe par entrelacement des boucles formées successivement à travers la largeur de l'étoffe à partir d'un fil d'alimentation arrivant perpendiculairement par rapport à la longueur de l'étoffe.</p>	<p>кулирная машина: Вязальная машина, вырабатывающая трикотаж, посредством провязывания петель, образуемых последовательно по всей ширине нарабатываемого полотна из нити, подаваемой попеременно длине нарабатываемого полотна.</p>
2.2		<p>warp knitting machine: A machine in which the fabric formation occurs by interlacement of loops formed simultaneously across the full width of the fabric from a system of yarns which are fed to the needles substantially in the direction of the length of fabric.</p>	<p>machine à tricoter à mailles jetées: Machine à tricoter produisant une étoffe par entrelacement de boucles formées simultanément dans toute la largeur de l'étoffe au moyen de fils amenés aux aiguilles dans le sens de la longueur de l'étoffe.</p>	<p>основовязальная машина: Вязальная машина, в которой нарабатывание трикотажного полотна происходит посредством провязывания петель одновременно по всей ширине полотна из системы нитей, подаваемых в направлении длины полотна.</p>
2.3		<p>other loop forming and combined technique machines: Machines that form the fabric by the technique of intermeshing of yarn loops but which cannot be defined either as weft or as warp knitting machines.</p>	<p>machines utilisant d'autres techniques de formation de la maille et des techniques combinées: Machines produisant des étoffes par entrelacement de boucles de fils mais qui ne peuvent être classées ni parmi les machines à tricoter à mailles cueillies, ni parmi les machines à tricoter à mailles jetées.</p>	<p>другие петлеобразующие машины с комбинированной технологией: Машины, вырабатывающие трикотаж путем техники провязывания петель из нити, но которые не могут быть определены ни как кулирные машины, ни как основовязальные машины.</p>
2.4		<p>needles</p>	<p>aiguilles</p>	<p>иглы</p>
2.4.1		<p>independent needles: Needles which can slide in the needle bed and be moved individually during the stitch forming process.</p>	<p>aiguilles indépendantes: Aiguilles glissant librement dans des fontures et mues individuellement au cours de la formation des mailles.</p>	<p>иглы подвижные относительно игольницы: Иглы, которые могут совершать движение в игольнице и могут быть приведены в это движение индивидуально во время процесса петлеобразования.</p>

2.4.2		<p>united needles : Needles which are fixed in the needle bar and which can only be moved in unison during the stitch forming process.</p>	<p>aiguilles associées : Aiguilles fixées dans une barre à aiguilles et mues simultanément au cours de la formation des mailles.</p>	<p>иглы неподвижные относительно игольницы : Иглы, которые закреплены в игольнице и могут быть приведены в движение только совместно во время процесса петлеобразования.</p>
2.4.3		<p>needle carrier : A part of the knitting machine containing independently moved needles in a needle bed or united needles in a needle bar. The needle carrier may be flat or circular, cylindrical or dial-type.</p>	<p>porte-aiguilles : Élément de la machine à tricoter comprenant des aiguilles mobiles indépendantes et une fonture ou des aiguilles associées et une barre à aiguilles. Le porte-aiguilles peut être plat ou circulaire, en forme de cylindre ou de plateau.</p>	<p>игольница : Часть вязальной машины, содержащая либо иглы, подвижные относительно игольницы, либо иглы, неподвижные относительно игольницы. Игольница может быть плоской или круглой, в форме цилиндра или диска.</p>
2.5		<p>face type</p> <p>The basic type of construction of fabrics produced on the respective knitting machines.</p>	<p>type de face</p> <p>Les étoffes tricotées peuvent être classées selon leur type de face.</p>	<p>тип трикотажа</p> <p>Основной тип переплетения трикотажа, вырабатываемого на соответствующих трикотажных машинах.</p>
2.5.1	RL ¹⁾	<p>single face fabric : Knitted on one row of needles.</p>	<p>étoffe simple face : Étoffe tricotée sur une rangée d'aiguilles.</p>	<p>одинарный трикотаж : Трикотаж, получаемый на машинах с одной игольницей (однофонтурных машинах).</p>
2.5.2	RR ¹⁾	<p>double face fabric : Knitted on two rows of needles.</p>	<p>étoffe double face : Étoffe tricotée sur deux rangées d'aiguilles.</p>	<p>двойной трикотаж : Трикотаж, получаемый на машинах с двумя игольницами (двухфонтурных машинах).</p>
2.5.3	LL ¹⁾	<p>"links-links" fabric : Knitted on one or two rows of needles.</p>	<p>étoffe à mailles retournées : Étoffe tricotée sur une ou deux rangées d'aiguilles.</p>	<p>трикотаж оборотного вязания : Трикотаж, получаемый в результате вязания на оборотных машинах. Он может быть одинарным или двойным.</p>

1) Abbreviations in German were chosen to facilitate international communication :

RL (rechts-links) = right-left;
 RR (rechts-rechts) = right-right;
 LL (links-links) = left-left.

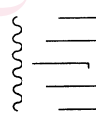

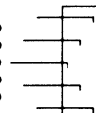
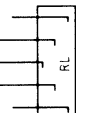
1) Les abréviations en allemand suivantes ont été choisies pour rendre la communication internationale plus facile :

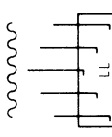
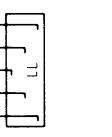




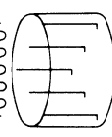
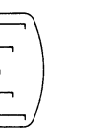
RL (rechts-links) = droite-gauche;
 RR (rechts-rechts) = droite-droite;
 LL (links-links) = gauche-gauche.

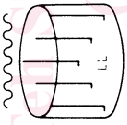
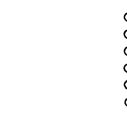
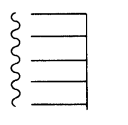
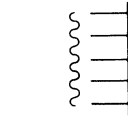
1) Следующие сокращения из немецкого языка выбраны для удобства пользования международной терминологией :

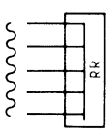
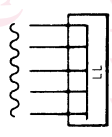
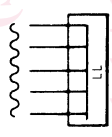
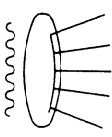
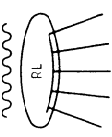
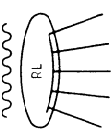
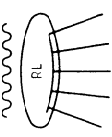
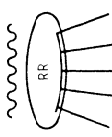
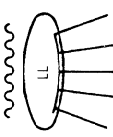
RL (rechts-links) = левая-правая сторона;
 RR (rechts-rechts) = правая-правая сторона;
 LL (links-links) = левая-левая сторона.

4
 3 Equivalent terms
 Termes équivalents
 Эквивалентные термины

No. N°	Graphic explanation Symbole graphique Графическое обозначение	English	Français	Русский
3.1		Weft knitting machines	Machines à tricoter à mailles cueillies	Кулирные машины
3.1.1		Weft knitting, independent needle machines https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e0a9ccl-8979-4036-a263-6f2ba72d134b/iso-7839-1984	Machines à tricoter à mailles cueillies avec aiguilles indépen- dantes	Кулирные машины с иглами, под- вижными относительно иголь- ницы
3.1.1.1		Flatbed weft knitting, independent needle machines	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies avec aiguilles indé- pendantes	Плоские кулирные машины с игла- ми, подвижными относительно игольницы
3.1.1.1.1		Single face, flatbed weft knitting, independent needle machines (one row of needles)	Machines à tricoter rectilignes à mail- les cueillies, simple fonture, avec aiguilles indépendantes (une rangée d'aiguilles)	Однофонтурные плоские кулир- ные машины с иглами, подвижны- ми относительно игольницы (одна игольница)
3.1.1.1.1		Flatbed knitting machines	Machines à tricoter rectilignes à fon- ture	Плосковязальные машины
3.1.1.1.2		Double face, flatbed weft knitting, independent needle machines (two rows of needles)	Machines à tricoter rectilignes à mail- les cueillies, double fonture, avec aiguilles indépendantes (deux ran- gées d'aiguilles)	Двухфонтурные плоские кулирные машины с иглами, подвижными от- носительно игольницы (две иголь- ницы)
3.1.1.1.2.1		Flatbed knitting machines	Machines à tricoter rectilignes à fon- ture	Плосковязальные машины
3.1.1.1.2.2		Flatbed knitting machines with cir- culating carriages	Machines à tricoter rectilignes à fon- ture avec chariots circulant	Плосковязальные машины с воз- вратно-поступательными каретка- ми

3.1.1.1.3		<p>"Links-links", flatbed weft knitting, independent needle machines (one row of needles)</p>	<p>Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies et retournées, avec aiguilles indépendantes (une rangée d'aiguilles)</p>	<p>Однофонтурные плоские оборотные машины (LL) с иглами, подвижными относительно игольницы (одна игольница)</p>
3.1.1.1.3.1		<p>Flatbed purl knitting machines with circulating carriages</p>	<p>Machines à tricoter rectilignes à mailles retournées</p>	<p>Плоскофанговые вязальные машины</p>
3.1.1.1.3.2		<p>Flatbed purl knitting machines with circulating carriages</p>	<p>Machines à tricoter rectilignes à mailles retournées avec chariots circulant</p>	<p>Плоскофанговые вязальные машины с возвратно-поступательными каретками</p>
3.1.1.2		<p>Circular weft knitting, independent needle machines</p>	<p>Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies avec aiguilles indépendantes</p>	<p>Кругловязальные кулирные машины с иглами, подвижными относительно игольницы</p>
3.1.1.2.1		<p>Single face, circular weft knitting, independent needle machines (one row of needles)</p>	<p>Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies, simple fonture, avec aiguilles indépendantes (une rangée d'aiguilles)</p>	<p>Однофонтурные кругловязальные кулирные машины с иглами, подвижными относительно игольницы (одна игольница)</p>
3.1.1.2.1.1		<p>Circular knitting machines — RL — with small diameter up to and including 165 mm</p>	<p>Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies — RL — avec un petit diamètre inférieur ou égal à 165 mm</p>	<p>Однофонтурные кругловязальные машины (RL) малого диаметра до и включая 165 мм</p>
3.1.1.2.1.2		<p>Circular knitting machines — RL — with large diameter over 165 mm</p>	<p>Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies — RL — avec un grand diamètre supérieur à 165 mm</p>	<p>Однофонтурные кругловязальные машины (RL) большого диаметра, более чем 165 мм</p>
3.1.1.2.2		<p>Double face, circular weft knitting, independent needle machines (two rows of needles)</p>	<p>Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies, double fonture, avec aiguilles indépendantes (deux rangées d'aiguilles)</p>	<p>Двухфонтурные круглые кулирные машины с иглами, подвижными относительно игольницы (две игольницы)</p>
3.1.1.2.2.1		<p>Circular knitting machines — RR — with small diameter up to and including 165 mm</p>	<p>Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies — RR — avec un petit diamètre inférieur ou égal à 165 mm</p>	<p>Двухфонтурные кругловязальные машины (RR) малого диаметра до и включая 165 мм</p>

No. N°	Graphic explanation Symbole graphique Графическое обозначение	English	Français	Русский
3.1.1.2.2.2		Circular knitting machines — RR — with large diameter over 165 mm	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies — RR - avec un grand diamètre supérieur à 165 mm	Двухфонтурные кругловязальные машины (RR) большого диаметра, более чем 165 мм
3.1.1.2.3		"Links-links", circular weft knitting, independent needle machines (one row of needles)	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies et retournées, avec aiguilles indépendantes (une rangée d'aiguilles)	Однофонтурные оборотные круглые кулирные машины (LL) с иглами, подвижными относительно игольницы (одна игольница)
3.1.1.2.3.1		Circular knitting machines — LL — with small diameter up to and including 165 mm	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies — LL — avec un petit diamètre inférieur ou égal à 165 mm	Кругловязальные машины (LL) малого диаметра до и включая 165 мм
3.1.1.2.3.2		Circular knitting machines — LL — with large diameter over 165 mm	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies — LL — avec un grand diamètre supérieur à 165 mm	Кругловязальные машины (LL) большого диаметра, более чем 165 мм
3.1.2		Weft knitting, united needle machines	Machines à tricoter à mailles cueillies avec aiguilles associées	Кулирные машины с иглами, неподвижными относительно игольницы
3.1.2.1		Flatbed weft knitting, united needle machines	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies, à fonture, avec aiguilles associées	Плоские кулирные машины с иглами, неподвижными относительно игольницы
3.1.2.1.1		Single face, flatbed weft knitting, united needle machines (one row of needles)	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies, simple fonture, avec aiguilles associées (une rangée d'aiguilles)	Однофонтурные плоские кулирные машины с иглами, неподвижными относительно игольницы (одна игольница)
3.1.2.1.1.1		Straight bar machines (Cotton's patent) — RL	Machines à barre droite (système Cotton) — RL	Плосковязальные машины (Коттонные машины) — RL

3.1.2.1.2		Double face, flatbed weft knitting, united needle machines (two rows of needles)	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies, double fonture, avec aiguilles associées (deux rangées d'aiguilles)	Двухфонтурные плоские кулирные машины с иглами, неподвижными относительно игольницы (две игольницы)
3.1.2.1.2.1		Straight bar machines (Cotton's patent) — RR	Machines à barre droite (système Cotton) — RR	Плосковязальные машины (Коттонные машины) RR
3.1.2.1.3		"Links-Links", flatbed weft knitting, united needle machines (one row of needles) 19-1984	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies et retournées, aux aiguilles associées (une rangée d'aiguilles)	Плоские кулирные машины (LL) с иглами, неподвижными относительно игольницы (одна игольница)
3.1.2.2		Circular weft knitting, united needle machines	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies avec aiguilles associées	Круглые кулирные машины с иглами, неподвижными относительно игольницы
3.1.2.2.1		Single face, circular weft knitting, united needle machines (one row of needles)	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies, simple fonture, avec aiguilles associées (une rangée d'aiguilles)	Однофонтурные круглые кулирные машины с иглами, неподвижными относительно игольницы
3.1.2.2.1.1		Sinker machines (French system) — RL	Machines à platine (système français) — RL	Однофонтурные машины с платинами (французская система) — RL
3.1.2.2.1.2		Sinker machines (English system) — RL	Machines à platine (système anglais) — RL	Однофонтурные машины с платинами (английская система) — RL
3.1.2.2.2		Double face, circular weft knitting, united needle machines (two rows of needles)	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies, double fonture, avec aiguilles associées (deux rangées d'aiguilles)	Двухфонтурные круглые кулирные машины с иглами, неподвижными относительно игольницы (две игольницы)
3.1.2.2.3		"Links-links", circular weft knitting, united needle machines (one row of needles)	Machines à tricoter circulaires à mailles cueillies et retournées, avec aiguilles associées (une rangée d'aiguilles)	Однофонтурные круглые кулирные машины (LL) с иглами, неподвижными относительно игольницы (одна игольница)